

Obsah

I.

Z PÍSŇOVÝCH TEXTŮ

JSEM SNOB

/J'SUIS SNOB/ 8

JO, KDYBYCH TAK MĚL TŘEBA BŮRA

/AH! SI J'AVAIS UN FRANC CINQUANTE/ 13

DEZERTÉR

/LE DÉSERTEUR/ 14

TANEČEK OKOVANÝCH BOT

/LA JAVA DES CHAUSSETTES À CLOUS/ 17

TANEČEK ATOMOVÝCH BOMB

/LA JAVA DES BOMBES ATOMIQUES/ 20

II.

ZE SBÍRKY „JE VOUDRAIS PAS CREVER“

/NECHTĚL BYCH ZDECHNOUT/

KDYBY BÁSNICI NEBYLI TRUHLÍCI

/SI LES POÈTES ÉTAIENT MOINS BÊTES/ 26

VŠECHNO UŽ SE ŘEKLO TISÍCKRÁT

/TOUT A ÉTÉ DIT CENT FOIS/ 28

DOCELA NAHÝ MUŽ KRÁČEL

/UN HOMME TOUT NU MARCHAIT/ 29

NA ULICI SVÍTÍ SLUNCE

/Y A DU SOLEIL DANS LA RUE/ 30

ŽIVOT JE JAKO ZUB

/LA VIE C'EST COMME UNE DENT/ 31

BOLÍ MĚ V MÝM OVÁRKU

/J'AI MAL DANS MA RAPIÈRE/ 32

TO BÁSNÍK

/UN POÈTE/ 33

JAK RÁD BYCH

/J'AIMERAIS/ 34

NECHTĚL BYCH ZDECHNOUT

/JE VOUDRAIS PAS CREVER/ 35

AŽ BUDE MOU LEBKOU VÍTR VÁT

/QUAND J'AURAIS DU VENT DANS MON CRÂNE/ 41

UDEJ TÓN SI

/DONNEZ LE SI/ 43

ROZBÍJEJÍ SVĚT

/ILS CASSENT LE MONDE/ 44

III.

ZE SBÍRKY „CANTILÈNES EN GELÉE“

/KANTILÉNY V ROSOLU/

RŮŽOVÝ ŽIVOT

/LA VIE EN ROUGE/ 48

O CO TU JDE?

/QU'Y A-T-IL?/ 49

PAVOUCI

/LES ARAIGNÉES/ 50

CHUTI A BARVY

/DES GOÛTS ET DES COULEURS/ 52

UPŘESNĚNÍ O ŽIVOTĚ

/PRÉCISIONS SUR LA VIE/ 53

MÁ SESTRA

/MA SŒUR/ 54

Z HLOUBI MÉHO SRDCE

/LE FOND DE MON CŒUR/ 55

UMĚNÍ POEZIE

/ART POÉTIQUE/ 56

VELIKÝ PŘECHOD

/LE GRAND PASSAGE/ 57

MOUCHY

/LES MOUCHES/ 58

IV.

Z NEPUBLIKOVANÝCH BÁSNÍ

JE NAČASE

/IL EST LE TEMPS/ 60

DALI VYLEPIT VYHLÁŠKY

/ON A MIS DES AFFICHES/ 61

VAZELÍNA

/LA VASELINE/ 62

PAN VIKTOR

/MONSIEUR VICTOR/ 63

PÍSEŇ O PŮVABU

/CHANSON DE CHARME/ 64

DOBŘÝ DEN, PSE

/BONJOUR, CHIEN/ 68

PŘÍČNÁ ULICE

/RUE TRAVERSIRČE/ 69

V.

ZE SBÍRKY „BARNUM'S DIGEST“

/BARNUMŮV VÝBĚR/

SLEPENÁ

/À LA COLLE/ 74

NOHY

/À PRIVATIF/ 76

LICHOTKA

/À LARD/ 77

PLOUTVÍM

/À NAGEOIRES/ 78

VI.

SONETY

MÉ MÚZE

/À MA MUSE/ 80

SPLACHOVACÍ

/CHASSE D'EAU/ 81

LEŠTIČ

/TROP POLIT POUR ÊTRE HONNÊTE/ 82

NESLUŠNÝ SONET

/INDÉCENT SONNET/ 83

NĚKDEJŠÍ JUNÁK

/LE GAILLARD D'AVANT/ 84

PASTORÁLNÍ

/PASTORALE/ 85

NOKTURNO

/NOCTURNE/ 86

VYVRHEL

/AU BAN/ 87

VENKOVSKÝ GÉNIUS

/GÉNIE RURAL/ 88

KDE KOHOUT KOKTOÁ

/OU CHANTE LE COQ TOT TOT/ 89

JULIE / 91

JEŘÁBNÍ DOBRODRUŽSTVÍ

/GRUELLE AVENTURE/ 92

NEŘÍKEJ HOP

/LE POT DE L'OURS/ 93

BLÁZEN

/LE FOU TRIQUAIT/ 94

VII.

BALADY

BALADA PESIMISTICKÁ

/BALLADE PESIMISTE/ 96

BALADA O MINULÝCH LÁSKÁCH

/BALLADE DES AMOURS PASSÉES/ 99

BALADA O NAŠÍ VÁLCE

/BALLADE DE NOTRE GUERRE/ 101

BALADA O TEMNÝCH OBCHODECH

/BALLADE DES MARCHÉS OBSCURS/ 103

Jiří Dědeček: Elegance Nedbalosti / 106

Marcela Štědrová / 111

